

# HIRSCHFELDER LANDBOTE



Amtliches Mitteilungsblatt  
der Gemeinde Hirschfeld mit den  
Ortsteilen Niedererinitz und Voigtsgrün



Jahrgang 2008

Erscheinungstermin: 30.06.2008

Ausgabe Monat Juli

BAYERN BÖHMEN SACHSEN  
XVII. FESTIVAL  
MITTE EUROPA  
BAVORSKO CECHY SASKO



## SUDEN AIKA ZEIT DER WÖLFE

Liisa Matveinen Gesang, Kantele  
Veera Voima Gesang, Kantele, Moraharpa  
Katariina Airas Gesang  
Nora Vaura Gesang

**NEUE FINNISCH-KARELISCHE LIEDER  
UM DIE VIER ELEMENTE FEUER, WASSER, LUFT UND ERDE**

**FINNISCHE NACHT**

Freitag den, 11.07.2008 19:30 Uhr  
Pfarrhof St. Michaelis-Kirche Hirschfeld  
bei schlechten Wetter in der Kirche

**Restkarten** unter Tel. 03741/525331

[www.festival-mitte-europa.com](http://www.festival-mitte-europa.com)  
[fme@festival-mitte.europa.com](mailto:fme@festival-mitte.europa.com)

# Amtlicher Teil

Stadtverwaltung Kirchberg  
Verwaltungsgemeinschaft Kirchberg, Crinitzberg Hartmannsdorf und Hirschfeld  
hier: handelnd für die Gemeinde Hirschfeld

## Notbekanntmachung

des Ergebnisses der Wahl zum Bürgermeister

am  in der Gemeinde /Stadt

Der Gemeindevwahlausschuss hat in seiner öffentlichen Sitzung am  das Wahlergebnis ermittelt.

### I. Ergebnis der Wahl

- |  |      |
|--|------|
| 1. Zahl der Wahlberechtigten.....                  | 1094 |
| 2. Zahl der Wähler.....                            | 638  |
| 3. Zahl der ungültigen Stimmzettel.....            | 42   |
| 4. Zahl der insgesamt abgegebenen gültigen Stimmen | 596  |
5. Zahl der für die einzelnen Bewerber und anderen Personen \*) abgegebenen gültigen Stimmen in festgestellter Reihenfolge der erreichten Stimmenzahl

Wahlvorschlag bzw. andere Person*	Familienname, Vorname	Beruf /Stand	Anschrift der Hauptwohnung	Stimmen
Pampel	Pampel, Rainer	selbständiger EDV-Berater	Hauptstraße 53, 08144 Hirschfeld	573
Schürer, Jani				10
Karpe, Andreas				3
Hohmuth, Mario				2
Wahlvorschlag bzw. andere Person	Familienname, Vorname	Beruf /Stand	Anschrift der Hauptwohnung	Stimmen
Simon, Thomas				1
Ketzel, Roberto				1
Podlesak, Kay				1
Hoppe, Günter				1
Karing, Frank				1
Liebold, Steffi				1
Liebold, Steffen				1
Stanko, Thomas				1

Gewählt wurde

- II. Gegen die Wahl kann gemäß § 25 Abs. 1 des Kommunalwahlgesetzes **Einspruch** erhoben werden. Dieser kann von jedem Wahlberechtigten, jedem Bewerber und jeder Person, auf die bei der Wahl Stimmen entfallen sind, innerhalb einer Woche nach dieser öffentlichen Bekanntmachung schriftlich oder zur Niederschrift unter Angabe des Grundes bei der Rechtsaufsichtsbehörde

erhoben werden. Nach Ablauf der Frist können weitere Einspruchsründe nicht mehr geltend gemacht werden.

Der Einspruch eines Einsprechenden, der nicht die Verletzung seiner Rechte geltend macht, ist nur zulässig, wenn ihm entsprechend § 25 Abs. 1 Satz 3 des Kommunalwahlgesetzes mindestens  Wahlberechtigte beitreten.

gez.: *W. Becher*

Kirchberg, den 10. Juni 2008

W. Becher  
Bürgermeister der erfüllenden Gemeinde

\* Andere Personen sind anzugeben, wenn nur ein oder kein Wahlvorschlag zur Wahl stand

# Amtlicher Teil

Bekanntmachung nach § 14 Abs. 2 SächsKitaG  
der Gemeinde Hirschfeld für das Jahr 2007

## 1. Kindertageseinrichtungen

### 1.1. Betriebskosten je Platz und Monat. Zusammensetzung der Betriebskosten

	Betriebskosten je Platz		
	Krippe 9 h in €	Kindergarten 9 h in €	Hort 6 h in €
erforderliche Personalkosten	593,50	273,92	160,24
erforderliche Sachkosten	119,88	55,33	32,37
erforderliche Betriebskosten	713,38	329,25	192,61

Geringeren Betreuungszeiten entsprechen jeweils anteilige Betriebskosten.  
(z.B. 6 h-Betreuung im Kindergarten = 2/3 der erforderlichen Betriebskosten für 9 h).

### 1.2. Deckung der Betriebskosten je Platz und Monat

	Krippe 9 h in €	Kindergarten 9 h in €	Hort 6 h in €
Landeszuschuss	150,00	150,00	100,00
Elternbeitrag (ungekürzt)	157,50	80,00	47,00
Gemeinde (inkl. Eigenanteil freier Träger)	405,88	99,25	45,61

### 1.3. Aufwendungen für Abschreibungen, Zinsen, Miete

#### 1.3.1. Aufwendungen für alle Einrichtungen gesamt je Monat

	Aufwendungen in €
Abschreibungen	491,43
Zinsen	-
Miete	-
Gesamt	491,43

#### 1.3.2. Aufwendungen je Platz und Monat

	Krippe 9 h in €	Kindergarten 9 h in €	Hort 6 h in €
Gesamt	11,93	5,51	3,22

## 2. Kindertagespflege nach § 3 Abs. 3 SächsKitaG

### 2.1. Aufwändungsersatz je Platz und Monat

	Kindertagespflege 9 h in €
Erstattung der angemessenen Kosten für den Sachaufwand und eines angemessenen Beitrages zur Anerkennung der Förderleistungen der Tagespflegeperson	entfällt
durchschnittlicher Erstattungsbetrag für Beiträge zur Unfallversicherung	entfällt
durchschnittlicher Erstattungsbetrag für Beiträge zur Alterssicherung	entfällt
= Aufwändungsersatz	entfällt

### 2.2. Deckung des Aufwändungsersatzes je Platz und Monat

	Kindertagespflege 9 h in €
Landeszuschuss	entfällt
Elternbeitrag (ungekürzt)	entfällt
Gemeinde	entfällt

Hirschfeld, 03.06.2008

Pampel  
Bürgermeister

# Amtlicher Teil

## Bekanntmachung

### GR-Beschlüsse der 44. Sitzung am 13.05.2008

#### Beschluss Nr. 28/08

Beschlussfassung zum Abschluss einer Planungsvereinbarung mit dem Ingenieurbüro K. Reichelt, Lengenfelder Str. 72 in 08107 Kirchberg für den Umbau der Grundschule Hirschfeld – Bautischlerarbeiten und Fußbodenbelagsarbeiten

#### Beschluss Nr, 29/08

Beschlussfassung der außerplanmäßigen Ausgabe für die Erneuerung der Hauseingangstür und des Vordaches an der Grundschule Hirschfeld i. H. v. 3.500,00 €.

#### Beschluss Nr 30/08

Beschlussfassung der Vergabe der Tischlerarbeiten (LOS 1) für den Umbau der Grundschule Hirschfeld an die Firma Tischlerei Neumärker aus Zwickau zum Angebotspreis von 11.829,93 € (brutto) als wirtschaftlich günstigsten Bieter.

#### Beschluss-Nr. 31/08

Beschlussfassung der Vergabe der Fußbodenbelagsarbeiten (LOS 2) für den Umbau der Grundschule Hirschfeld an die Firma Sven Morgner, Crinitzberg zum Angebotspreis von 11.807,13 € (brutto) als wirtschaftlich günstigsten Bieter.

#### Beschluss Nr. 32/08

Beschlussfassung zu einer überplanmäßige Ausgabe zur Personalkostenumlage der Verwaltungsgemeinschaft für das Jahr 2008 i. H. v. 4.574,95 € bei HH-stelle 1.9000.8321.

Die Mittel sind der allgemeinen Rücklage zu entnehmen.

#### Beschluss Nr. 33/08

Der Gemeinderat und der Bürgermeister der Gemeinde Hirschfeld beschließen auf der heutigen öffentlichen Sitzung die Aufstellung der Vorschlagsliste für Schöffen der Gemeinde Hirschfeld für den Amts- und Landgerichtsbezirk Zwickau für die Geschäftsjahre 2009 bis 2013.

### GR- Beschlüsse der 45. Sitzung am 03.06.2008

#### Beschluss Nr. 34/08

Beschlussfassung der Zweiten Änderung des Flächennutzungsplanes (FNP) der Verwaltungsgemeinschaft Kirchberg, Crinitzberg, Hartmannsdorf und Hirschfeld für das Gewerbegebiet Hirschfeld an der Rottmannsdorfer Straße, Gemarkung Hirschfeld, Gemeinde Hirschfeld gemäß Lageplan (schraffierte Fläche). Das Änderungsverfahren wird nach § 2 BauGB durchgeführt. Eine Umweltprüfung nach § 2 Abs. 4 BauGB ist durchzuführen.

Die Beteiligung der betroffenen Bürger erfolgt nach § 3 Abs. 2 BauGB, die Beteiligung der berührten Träger nach § 4 BauGB. Der Änderungsbeschluss ist ortsüblich bekannt zu machen.

Die Mitglieder des Gemeinderates im Gemeinschaftsausschuss werden beauftragt, dem Beschluss im Gemeinschaftsausschuss zuzustimmen.

#### Beschluss Nr. 35/08

Beschlussfassung der außerplanmäßigen Ausgabe für die Erstellung der Planunterlagen zur Zweiten Änderung des Flächennutzungsplanes der Verwaltungsgemeinschaft

Kirchberg, Crinitzberg, Hartmannsdorf und Hirschfeld – Erweiterung des Gewerbegebietes Hirschfeld – i. H. v. 3.750,00 €. Diese Kosten werden bei HH-stelle 1.6100.6550 eingestellt und der allgemeinen Rücklage entnommen.

Die Verwaltung wird beauftragt, einen entsprechenden Vertrag mit dem Büro für Städtebau dem Bürgermeister zu Unterzeichnung vorzulegen. Der Vertrag ist dem Gemeinderat zur nächsten Sitzung zur Kenntnis zu geben.

#### Beschluss Nr. 36/08

Beschlussfassung zur Umschuldung des Darlehns mit einem Nominalbetrag i. H. von 349.359,07 € zum 31.07.2008 auf das Kreditinstitut Sparkasse zu den Konditionen 4,679 % auf 5 Jahre

#### Beschluss Nr. 38/08

##### Beschlussfassung:

Der Verein für Arbeitsförderung e.V. (VfA), 08412 Werdau, Greizer Str. 70, wird als Maßnahmeträger für die im Jahr 2008 beginnende Maßnahme Bundesprogramm „Kommunal-Kombi“ der Gemeinde Hirschfeld beauftragt.

Der Auftrag beinhaltet die Erstellung der Förderanträge bei Bund und Land, die Übernahme der Arbeitgeberfunktion für die von der Gemeinde Hirschfeld ausgewählten und genehmigten Arbeitnehmer, die Erstellung der Mittelabforderungen, Zwischenberichte und Schlussrechnungen sowie die Archivierung der Unterlagen über 15 Jahre.

Der Bürgermeister wird beauftragt, einen diesbezüglich Kooperationsvertrag / Geschäftsbesorgungsvertrag abzuschließen.

#### Beschluss Nr. 39/08

Beschlussfassung zur Ergänzung des Beschlusses 10/08 vom 26.02.2008 die Erweiterung des Zuwendungsantrages „Fußwegbeleuchtung an der Talstraße in Niedercrinitz“ beim Amt für Ländliche Entwicklung für die Tiefbaumaßnahmen der Fußwegbeleuchtung in Höhe von 12.800 € brutto.

Der sich ergebende erhöhte Eigenanteil i. H. v. 6575,00 € brutto ist als überplanmäßige Ausgabe bei HH-stelle 2.6700.9500 einzustellen, die Mittel sind der allgemeinen Rücklage zu entnehmen.

## Ergebnisse der Wahlen am 08. Juni 2008 in der Gemeinde Hirschfeld

Bürgermeisterwahl		Landratswahl		Kreistagswahl	
Wahlberechtigte:	1094	Wahlberechtigte:	1096	Wahlberechtigte:	1096
Wähler:	638	Wähler:	640	Wähler:	640
Un gültige Stimmen:	42	Un gültige Stimmen:	38	Un gültige Stimmzettel:	46
Gültige Stimmen:	596	Gültige Stimmen:	602	Gültige Stimmzettel:	594
				Gültige Stimmen:	1670
Wahlbeteiligung:	58,3	Wahlbeteiligung:	58,4 %	Wahlbeteiligung:	58,4 %
Von den gültigen Stimmen entfallen:		Von den gültigen Stimmen entfallen:		Von den gültigen Stimmen entfallen:	
Bewerber:	Stimmen:	Bewerber:	Stimmen:	Partei:	Stimmen:
Pampel, Rainer	573	Dr. Scheurer (CDU)	340	CDU	788
Schürer, Jani	10	Scheel (DIE LINKE)	97	DIE LINKE	224
Karpe, Andreas	3	Schüßler (NPD)	37	SPD	62
Hohmuth, Mario	2	Tippelt (FDP)	86	NPD	49
Simon, Thomas	1	Berner (GRÜNE)	42	FDP	215
Ketzel, Roberto	1			GRÜNE	46
Podlesak, Kay	1			DSU	53
Hoppe, Günter	1			FW	233
Karing, Frank	1				
Liebold, Steffi	1				
Liebold, Steffen	1				
Stanko, Thomas	1				

# Aktuelles

## Abholtermine

### • Gelbe Tonne

Die Abholung erfolgt 2008 im gesamten Gemeindegebiet freitags in geraden Kalenderwochen, d.h. am 11. und 25.07.2008.

### • Blaue Tonne

Die Abholung erfolgt 2008 im gesamten Gemeindegebiet donnerstags in ungeraden Kalenderwochen, d.h. am 3., 17. und 31.07.2008.

### • Restmülltonne

In Hirschfeld und Voigtsgrün, donnerstags in ungeraden Kalenderwochen, d.h. am 3., 17. und 31.07.2008  
In Niedercrinitz, dienstags in ungeraden Kalenderwochen, d.h. am 1., 15. und 29.07.2008.

### Ausnahmen

**Hirschfeld:** Voigtsgrüner Weg, Lochmühle, Teichstraße und Talsperrenweg.

**Niedercrinitz:** Thälmannstraße (Ri. Rottmannsdorf), hier erfolgt die Leerung der **Restmülltonne** mittwochs in geraden Kalenderwochen, d.h. am 9. und 23.07.2008.

## Termine

### Bürgermeistersprechstunde in Niedercrinitz

Während der Bauphase an der Talstraße ist der Bürgermeister immer dienstags, nach der Baubesprechung ab ca. 15.00 Uhr zu sprechen. Wir bitten um telefonische Terminabsprache.

### Gemeinderatssitzung

Im Monat Juli ist keine planmäßige Gemeinderatssitzung vorgesehen, informieren Sie sich trotzdem an den Informationstafeln.

## Sonstiges

### Rentnernachmittage Hirschfeld und Niedercrinitz

- Sommerpause -

### Die Bibliothek

Öffnungszeiten: dienstags ab 15.00 Uhr in den Ferien Sommerpause

### Krabbelnachmittage in den KitAs

- Sommerpause -



## Waldbesitzerinformation des Forstbezirkes Plauen

### a) Aktuelle Buchdruckersituation - momentan sehr hohes Gefahrenpotential

In der warmen Witterungsperiode bis Mitte Mai kam es in allen Höhenlagen zu einem zeitlich sehr konzentrierten Schwarmflug mit zum Teil sehr hohen Käferdichten. Dies führt zu einer intensiven Besiedlung aller geeigneten Brutgebiete, bevorzugt im liegenden Holz. In welchem Umfang es zu Stehendbefall gekommen ist, lässt sich derzeit noch nicht abschätzen.

Ausgehend von den Fallenfängen im Rahmen der Borkenkäferüberwachung, die eine mengenmäßige Einschätzung ermöglichen, ist mit einer Ausweitung des Befalls, unter anderem im Forstbezirk Plauen zu rechnen (siehe auch [www.sachsenforst.de](http://www.sachsenforst.de)). Die Situation weist auf eine rasante Ausbreitung bestehender Befallsherde hin. (Das Maximum des Kupferstecherschwarmfluges ist erst in den nächsten Wochen zu erwarten.)

Wenn im weiteren Witterungsverlauf die Temperaturen im Bereich der letzten 5 Jahre liegen, ist eine Entwicklung wie 2003 möglich!

Um die sich daraus möglicherweise ergebenden Schäden zu minimieren, sind folgende

Ziele konsequent umzusetzen:

1. Verhinderung eines weiteren Anstiegs der Populationsdichten des Buchdruckers nach dessen erfolgreicher Entwicklung im liegenden Holz und

2. rechtzeitige Kontrolle und Sanierung von frischem Stehendbefall im zweiwöchentlichen Rhythmus!

Weitere, detaillierte Anweisungen sind der bisher veröffentlichten Waldbesitzerinformation zu entnehmen.

In diesem Zusammenhang sind folgende Termine von

Bedeutung:

- unter günstigen Bedingungen enden in den unteren Lagen ab der 1. Junihälfte  
die „weißen“ Entwicklungsstadien (Larven und Puppen)
- ab Ende Juni/Anfang Juli muss mit den ersten Jungkäfern gerechnet werden, bei kühler Witterung liegen diese Termine 1 bis 2 Wochen später

### b) Novellierung des Pflanzenschutzgesetzes (PflSchG)

Am 13. März 2008 ist das Gesetz zur Änderung des Pflanzenschutzgesetzes in Kraft getreten, dies betrifft sowohl Vertreiber als auch Anwender von Pflanzenschutzmitteln (PSM).

Regelungen zur Aufzeichnungspflicht:

Die Anwender sind verpflichtet, über die angewandten PSM Aufzeichnungen zu führen. Neben dem Mittel sind mindestens die Fläche, das Datum, die Aufwandmenge und der Name des Anwenders festzuhalten. Die Unterlagen sind zwei volle Kalenderjahre aufzubewahren. (§ 6 neuer Abs.4) Diese Pflicht gilt unabhängig von der Betriebsgröße und auch für den Fall, dass die Anwendung durch einen Dritten (Unternehmer) erfolgt.

Die wichtigsten Änderungen zum Naturschutz:

In die allgemeinen Vorschriften zur Anwendung von PSM sind Bestimmungen zum Schutz besonders geschützter Tier- und Pflanzenarten aufgenommen worden (§ 6 Abs. 1).

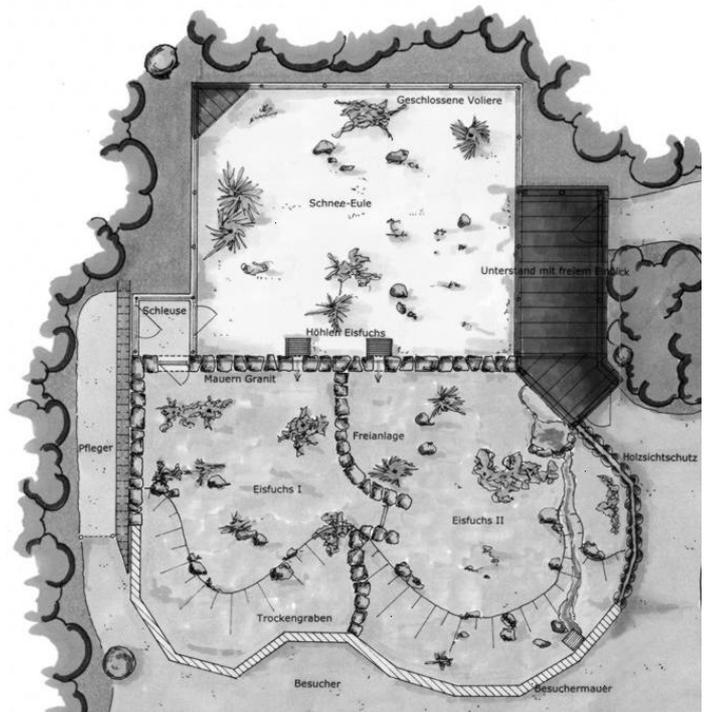
In bestimmten Gebieten (zum Teil auch außerhalb der Schutzgebietskulisse) wird die Anwendung von PSM eingeschränkt bzw. ausgeschlossen. Eine ordnungsgemäße Waldbewirtschaftung erfolgt in diesen Fällen in Abstimmung mit der Unteren Naturschutzbehörde.

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die zuständigen Revierleiter und Sachbearbeiter:

Forstbezirk Plauen, Telefon: (0 37 41) 10 48 00 bzw. 10 48 06 (Frau Hohl)

## Neues aus dem Tierpark

Seit ca. zwei Monaten ist unser neues Projekt "Polaris" in Bau. An der Stelle des alten Wolfgeheges entsteht ein Kombigehege für Schneeeulen und Polarfüchse. Überzeugen sie sich selbst.



## Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

ich möchte mich an dieser Stelle recht herzlich bei allen Wählern bedanken, die mir am 8. Juni ihre Stimme gegeben haben.

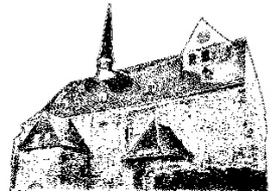
Ich nehme dieses Votum als Vertrauensbeweis und als Auftrag für mich an und kann Ihnen versichern, dass ich mich auch in Zukunft mit aller Kraft für die Belange unserer Gemeinde einsetzen werde.

Ihr Bürgermeister  
Rainer Pampel

## Kirchliche Nachrichten

### Evang.-Luth. Kirchgemeinde St. Michaelis Hirschfeld

Sonntag,	06.07.	09.00 Uhr	Gottesdienst
Freitag,	11.07.	19.30 Uhr	Festival Mitte Europa
Sonntag,	13.07.	10.15 Uhr	Gottesdienst mit Hlg. Abendmahl
Sonntag,	20.07.	09.00 Uhr	gemeinsamer Gottesdienst in Hirschfeld
Sonntag,	27.07.	09.30 Uhr	gemeinsamer Gottesdienst in Ebersbrunn mit Hlg. Abendmahl



Kindergottesdienst immer während der Hauptgottesdienste.

### Evang.-Luth. Kirchgemeinde St. Michaelis Niedercrinitz

Sonntag,	06.07.	14.00 Uhr	Familiengottesdienst mit anschließendem Gemeindefest in Wilkau
Sonntag,	13.07.	09.00 Uhr	Sakramentsgottesdienst in Culitzsch (Pfr. Poppitz)
Sonntag,	20.07.	10.30 Uhr	Sakramentsgottesdienst (Pfr. Poppitz)
Sonntag,	27.07.	09.00 Uhr	Haslauer Bläser zur Jahreslosung in Culitzsch



Frauendienst in Niedercrinitz mit Culitzsch am 14.07. um 14.00 Uhr

Jeden Mittwoch 9.30 Uhr Morgenandacht im Diakonat

### Dienstplan FFw Niedercrinitz

Sonntag,	06.07.	9.00 Uhr	am Depot in Niedercrinitz sportliche Betätigung auf dem Schießplatz Langenbach
Freitag,	25.07.	19.00 Uhr	am Depot in Niedercrinitz, dieser Dienst steht zur freien Verfügung

Andreas Karpe

OWL Fw Niedercrinitz

### Feuerwehr Wettkampfbahn an den Quarksteinen eingeweiht



Bei "Kaiserwetter" weihen die Wettkampfgruppen der Ortsfeuerwehr Niedercrinitz die Wettkampfbahn ein.

Dass es in der Niedercrinitzer Feuerwehr zwei erfolgreiche Wettkampfgruppen gibt, ist schon weit bekannt. Aber das diese auch über eine hervorragende Wettkampfbahn verfügen, davon konnten sich erst am 25. Mai interessierte Besucher und eingeladene Feuerwehren überzeugen. Die staunten nicht schlecht, als sie gleich links am Zugang zum Quarksteingelände, parallel zum Crinitzer

Wasser, eine perfekt angelegte Wettkampfbahn sahen. Die Bahn wurde von den Kameraden der Wettkampfgruppen in unzähligen Arbeitsstunden in Eigenleistung angelegt. Sie konnten sich dabei der Unterstützung vieler Niedercrinitzer Firmen gewiß sein.

Das die Feuerwehrsportler einen großen Wert auf Perfektion legen, erkennt man an der ebenfalls neu entwickelten und gebauten Zieleinrichtung mit Computer gestützter Zeiterfassung- und Auswertung. Da zur Einweihung auch gleich zum Wettkampf aufgerufen wurde, haben sich 21 Mannschaften aus dem Umfeld gemeldet und um den 1. Quarksteinpokal gekämpft. Den Pokal holten sich bei den Männern die Mannschaft aus Reichenbach und bei Frauen ging er an "Die Glorreichen Sieben", einer kombinierten Mannschaft aus Saupersdorf, Leutersbach und Lauterhofen.

Als Sieger gingen auch die Frauen des Feuerwehrvereins hervor, die wieder bestens für die Verpflegung sorgten.

Insgesamt eine sehr gelungene Veranstaltung und natürlich eine tolle Anlage die von den Kameraden errichtet wurde. Dafür ein herzliches Dankeschön.



Bürgermeister Rainer Pampel

## Herzliche Glückwünsche zum Geburtstag im Juli 2008

### Hirschfeld

01.07.	Herr Ernst Flechsig	zum 89.
07.07.	Herr Gerhard Heydel	zum 76.
08.07.	Frau Gisela Frank	zum 75.
08.07.	Herr Johannes Trommer	zum 70.
11.07.	Frau Anneliese Schneider	zum 73.
12.07.	Frau Helene Müller	zum 93.
18.07.	Frau Maria Schneider	zum 70.
25.07.	Herr Rudi Günther	zum 84.
25.07.	Frau Johanna Hering	zum 84.
26.07.	Herr Josef Schneider	zum 75.
27.07.	Frau Doris Seltmann	zum 77.

### Voigtsgrün

09.07.	Frau Thea Schubert	zum 80.
17.07.	Herr Rainer Bauer	zum 72.
27.07.	Frau Ruth Hallbauer	zum 73

### Niedercrinitz

04.07.	Frau Maria Löscher	zum 72.
04.07.	Herr Günter Feustel	zum 71.
09.07.	Herr Franz Knoblauch	zum 78.
12.07.	Herr Dietrich Schröder	zum 73.
14.07.	Frau Liane Stenzel	zum 72.
16.07.	Frau Ursula Köhler	zum 72.
25.07.	Frau Erika Heinze	zum 74.
31.07.	Herr Siegfried Günnel	zum 70.



Der Bürgermeister gratuliert allen Jubilaren herzlich und wünscht weiterhin viel Glück und beste Gesundheit.

## Aktuelle Informationen aus Nachbargemeinden

### Mittelschule Lengelfeld

Fächerverbindender Unterricht ITALIEN

Auch dieses Jahr waren wir wieder in Italien, wenn auch nur im Rahmen des fächerverbindenden Unterrichts. Sehr abwechslungsreich gestaltete sich der Stundenplan dieser Woche. Wir haben viel über die Olive erfahren, einen Schichtvulkan gebastelt, Land und Leute kennengelernt. Spannend und interessant war es in der Apotheke. Wir durften hinter die „Kulissen“ schauen und selber eine Pflegecreme aus verschiedenen Bestandteilen herstellen. Dass wir jetzt ein paar italienische Worte sprechen können, finden wir auch ganz toll. Doch der Höhepunkt war das Pizzabacken am letzten Tag der Italienwoche. Wir möchten uns bei allen Beteiligten für den etwas anderen Unterricht ganz herzlich bedanken.

*Text: Die Schüler der Klassen 6a und 6b.*

### Die Gemeinde Hartmannsdorf lädt ein: am 26.07.2008 zum Giegengrüner Traktortreffen von 10.00 bis 16.00 Uhr am Gasthof Giegengrün

Eingeladen sind alle Besitzer mit ihren Traktoren aller Typen, egal welches Baujahr, mit oder ohne landwirtschaftlicher Geräte.

Auch moderne Technik kann ausgestellt und vorgeführt werden.

Es geht um rege Teilnahme und Attraktionen, welche sich besonders bei historischen Traktoren mit landwirtschaftlichen Geräten ergeben.

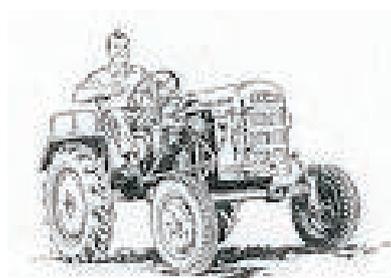
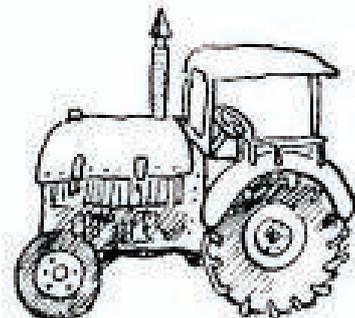
Außerdem sind alle Interessierte, Liebhaber, Freunde, Zuschauer und Gäste bei freiem Eintritt eingeladen.

Machen Sie alle das Giegengrüner Traktortreffen zu einem alljährlich wiederkehrenden Höhepunkt.

Es dient dem gemütlichen Beisammensein mit Erfahrungsaustausch auf dem Land.

Für die Verpflegung sorgt der Gasthof Giegengrün.

Den kleinen Besuchern steht der öffentliche Kinderspielplatz zur Verfügung.



Fahrversuche unter Anleitung werden für Schulkinder und zukünftige Traktoristen ermöglicht.

Das Giegengrüner Heimateck mit seinen typisch erzgebirgischen und beweglichen Figuren ist zum Bestaunen für alle da.

15.00 Uhr gibt der Schützenverein den Startschuss zur Rundfahrt.

Die Gemeinde Hartmannsdorf wünscht allen ein paar erholsame Stunden sowie viel Freude den Teilnehmern und Gästen beim alljährlichen Traktortreffen in Giegengrün.

### Einladung zum Konzert

Burg Stein, Hartenstein  
Samstag, 12. Juli 2008, 19.30 Uhr  
Jazz im Burghof mit der „hot & blue jazzband“  
Kartenvorbestellung: 037605/7246

Forstverwaltung Prinz von Schönburg-Hartenstein  
Kanzlei Burg Stein, Stein 1, 08118 Hartenstein  
Tel.: 037605/7246 Fax: 037605/68118  
e-mail: FVPrinzv.Schoenburg@web.de  
web:www-burg-stein.de

### Sozialstation Obercrinitz und Altenbetreutes Wohnen

Am Winkel 3, 08147 Crinitzberg  
Tel.: 037462/284-0 Fax: 284-112



Altengerechte Wohnungen, auch mit Pflegestufe, in Obercrinitz und Kirchberg. Unsere Betreuten können bis zu ihrem Lebensende in ihrer gewohnten Umgebung bleiben und werden von qualifiziertem Personal - rund um die Uhr - versorgt.

### Lochmühle:

Öffnungszeiten:

Mittwoch bis Sonntag von 13.00 - 18.00 Uhr

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch!*

## Holz braucht Schutz

# HERGL

08107 Kirchberg

Lieboldstr. 16

www.hergl-kirchberg.de • Tel. 037602 / 6 62 75

### GORI 40

HOLZSCHUTZLASUR 2 IN 1  
- Die Tiefenwirksame -

DYRUP

Dekorative Holzlasur und tiefenwirksamer Bläueschutz in einem Produkt.

- Dekorativ und Wetterbeständig
- Hoher UV-Schutz
- Offenporig und feuchtigkeitsregulierend



Preis pro Liter ab **5,39 €**

Da stimmen Qualität und Preis.

# Herzliche Einladung

Am Sonntag, dem 6. Juli 2008 nehmen wir den 2. Anlauf

zum

# 10. Quarksteinsingen

bei den Quarksteinen in Niedercrinitz

ab 14.00 Uhr

Es wirken mit

- ☞ Kindergarten „Zwergenland Niedercrinitz“
- ☞ Harmonic Sound Orchestra e V  
Niedercrinitz
- ☞ Die Radaubröder
- ☞ Benjamin Berger



Für ihr leibliches Wohl wird bestens gesorgt  
Kostenlose Parkplätze sind ausreichend vorhanden

Es lädt ein: Feuerwehrverein Niedercrinitz

## Hähnewettkrähen 2008 in Niedercrinitz

Wir bedanken uns bei allen Helfern die zum Gelingen des Hähnewettkrähens am 15.06. mitgewirkt haben. Die Hähne haben sich alle Mühe gegeben, aber die Sieger sind die Hähne von den Zuchtfreunden:

1. Jens Lindner	bunte Mischung	mit 142 Krährufen
2. H.-R. Gottschalk	Italiener	mit 118 Krährufen
3. Herbert Krauß	bunte Mischung	mit 87 Krährufen

und bei den Zwergen:

1. Veith Müller	Zwerg-Barnevelder	mit 151 Krährufen
2. Sven Sonntag	Zwerg-Barnevelder	mit 117 Krährufen
3. Veith Müller	Zwerg-Barnevelder	mit 82 Krährufen

Für die Hähne die an diesem Morgen keine Lust hatten, gab es einen kleinen Denkanstoß in Form eines Topfes mit Nudeln.

Frieder Sonntag	Bergische Kräher	0 Krährufe
Frieder Hahn	Zwerg-Welsumer	2 Krährufe

Der Vorstand des GZV Niedercrinitz

